

بیر و ریپ کا نی ما ی مردووان . . شما ما بار وانی

ئوجاریش قس ل س ر بره م کی تری (فی د رمیخائیل فیتش دیست یفسکی (۱۸۲۱ - ۱۸۸۱)، فیل سوف و گور نووس ر و بیرم ندی وووسی د ک ی ن و تیشک د خ ی ن س ر ی ک ک ل شاکار ناودار و جیهانی و ناوازانی "بیر و ریپ کا نی ما ی مردووان".
ئو یاد و ریپ تراجیدیکیانی ل کاتی خو نندن و یاندا ق یس ری وووس "ئ لیکس ند ری دوو م" ی خست گریان و فرم سکی ب کو و پ ل بازار وک ل زم ی باران ل س ر گ نای یزبان ب ست.

ئو بیر و ریپ تا و ب سو و ب ئازاران ی دیست یفسکی ل بار یان و د ت : ه رکات ک بیرم دک ون و، ئازار ک ن کان ل ناخدا و ئاگاد ن و و د روونم د گوشن و ه ست ب خنکان د ک م.

ئو و مان ی ت لست ی گور نووس ر ل بار ی و د ت : ئ گ ر ک ت ب پیر ز کان ن بوان، ئ و ا د مگوت بیر و ریپ کا نی دیست یفسکی ک ت بی پیر ز.

نا ی ن "بیر و ریپ کا نی ما ی مردوان." باشت رینی بره م کا نی دیست یفسکیه، و ل وک ب ش ک ل خ ن گران و ل ک ل ران ب چونیان وایه، ک ئ و شاکار جیهانی س ر تا و بناخ ی کی باش و گرنگی ئ و ئ و ج ر ئ د ب ی ک پ ی د ن : ئ د بی گرتوو خان (دب السجون).

(بیر و ریپ کا نی ما ی مردووان)

د ست پ ک و س ر ت ای گ ش ی کاری فیکری و ئ د بی دیست یفسکی و پ گ یشتنی تی ل و بوار دا.

دواتر (ل تاوان و سزا) دا، دیست یفسکی د گات ب لوتک ی داه نان و ه م نووسین و د ب ت ب ئایک ن کی ئ د بی جیهانی و ک تا و س ت گ ی داه نان و دواق ناخی نووسین و ژیا نی ئ د بی شاکار ناودار ک ی (برایانی کاراماز ف) د ب ت.

ئو شاکار ی ک چوار مانگ بر ل مردن و ل سا ی ۱۸۸۰ و ل دوو تو ی م مان کی نزیک ی ۴۵۰ لاپ م ی هات ب اوکردن و.

دیست یفسکی بیرم ند و گور نووس ر، ل هاتوو ی کی ب و ن و

زیر کی کی به ئ ن داز و توانای کی پ رچوو ئاسای ه ی ل تیشک خست س ر دیارد کان و پ نج خست س ر برین کان و ل چوون قو ای ناخی ک سای تی کان و ل شیکاریکردنی سایک ل جی تی تاک و شیت کردنی گ ردوون ن بینراو جیهان ناو کی ک ی مر ف و باس کردن ل و ململان و ناک کیانی ناخی به نیاد م .
ئ و ناک کیانی ک مر ف پ ی و گیر د ی و به د ستی و د نا ن ت و د زین و ی چار س ری به یان .

د یست فسکی، به ش واز کی ه نند به رز و جوانی کی ئ فسوناوی و به زمان کی ه نند شیرین ک جادو ل خو ن ر د کات و م ستی ناواخنی چیک و ئا و ت ی قو ای وودا و کانی د کات و وا ل خو ن ر د کات به تام زر یی کی ز ر و س ر داوی وودا و کان بکات و پ پ کان و ر بگ ت .

“گ یشتم به زیندان . ئ وشو ن ی د به ت سا لانی کی ز ر ت یدا بم نم و ... ک د زان ت ل وان یه ئ فسووسی به بک شم کات ک ل ی د م د ر و و ج ی د م ” .
به و ت کست د یست فسکی ه ستی خ یمان به باس د کات ل ی ک م چرک ساتی گ یشتن به زیندانا .

ل زیندانی سیبیریا .
د ست یفیسکی د ی و ت به و ست ی پ مان به ت مر ف تاق بوون و ر د توان ت ل س ر شت کان ا ب ت و خووی پ و بگرت .
بیر و ریید کانی ما ی مردووان /
شاکار کی “د یست یفسکی و ل سا ی ۱۸۶۱ ، ی ک م چاپی ل به او بوو و .

پا وانی بیر و ریید کانی ما ی مردووان /
(ئ لیکس ن ر پتر فیتش) ناو کی خوارا و و ل استیدا ، گوزارشت ل ک سای تی نووس ر خ ی .
د یست یفسکی ل سا ی ۱۸۴۹ ی زایینی و به ت م تی دزای تی کردنی ق یس ر نیک لای ی ک م و د س اتی پاشای تی و ئ ندام بوون ل ک م م ی کی یاسا خدا ، زیندانی د کرت و به یاری سزای ل س دار دانی به د ر د چ ت .
به ام دواتر سزا ک ی به چوار سا زیندانی ل گ ک کاری قورس ک م د کرت و و و وانی گرتووخانی کرکردنی ز ر م ل ی سیبیریا د کرت .

به ی : بیر و ریید کانی ما ی مردووان /

بیرۆ و یری و چیه کی ئه و کاته ی زیندان و ئه زموونی ژیا نی ده یسته یفسکی خه یه تی.

ئه زموونه کی په له نه هه م ته و تا و سه خ ته ، دوا ی ئه و ی به ته م ته ئه ندام بوونی له گرو په کی یاساخ ، گرووی (ئیشتره کیه کان) ، ده یگرن و اپه چی زیندانی سیبیریای ده کهن و به سزای مه رگ ، سزای ده دن و ده سته یفسکی نزیک ده به ته و له سنوری مه رگ و جه به جه کردنی سزاکه ، و له چانس یا و یری ده به ته و به یار که له قه یسه ره و ده ده ده کر ته و سزاکه ی ئه لیکسه نه ده ره له سزای مه رگ و به ، به چوار سه زیندانی کردن له گه کاری قورس سوک ده کر ته و.

بیرۆ و یری هه کانه ی مهردووان/

ئا و ته یه که له هه مان و یاداشته هه ژانه و ژیا نی که سه نی و مه ژوو و فه لسه فه و شیکاری ده روونی.

نووسه ره له سه ره زمانه ی پا هه وانه که ی "ئه لیکسه نه ده ره پتره فیتش" ده خه سایکه له جه و فیزیکی زیندانی هه کان و ئه و ئه زموونه تا هه ی خه که له گه ی ژیا و به ، ده گه هه ته و . ئه و شو نه ی ئازار و نه هه م ته و ترس و خه م و ناهه م ده له له دایک ده به ته .

ئه و شو نه ی به شه که له هه خنه گران په ده هه نه ده زه خه که ی دانه ته . بگره زه ره خه راپتر ، ئاخه ده زه خه که ی دانه خه یا ی بوو ، به هه م ئه و زیندانی سیبیریا ، یه هه ته و حه قیه ته . گه ره فه هه نسا به زیندانه مه ژوو یه ناوداره مه ترسینه که ی (زیندانی باسته له) ناسرا به ته .

ئه مریکا به گوانتا نامه و عیراق به ئه بوو غره ب ، ئه و هه و سیای سه ده مه قه یسه ره و پاشای ته و یه که ته سه قیه تیش به سیبیریا .

ئه و زیندانه ی ده سته یفسکی ته یدا تووشی نه خه شی په ره که م ده به ته و هه موو ژیا نی له گه یدا ده مه نه ته و به ده سته و ده ینا هه نه ته و کاریگه ری له سه ره ناو هه کی نووسین و به ره مه ئه ده بییه کانه درووست ده کات .

له و زیندانه ی ده سته یفسکی ته یدا زیندانی کرا و به ، ته یدا یاداشته کانه خه ده نووسه ته و و ورده درشته هه موو ئه و هه ودا و چیه که و به سه ره تیا نه ی ته داته مار ده کات که خه له گه یاندا ژیا و به و به چا و کانه خه ی بینو نیه تی .

له کاری قورس و ده هه قی پاسه وانه جه لاده کان و برسیه تی و ترس و له دان و سوکا ی ته په کردن و . تاد .

دیمه نی ئه و زیندانه و چیه کی ئه و زیندانی نه یه هه ره یه که

وځ کايه تکه هـ ناوڼيه ته ئـر و تـمـت و تاوانک به پـشت
 چوارديوار کاني زيندان کي سپاردوون.
 ئو زيندانيانـي هـيانـه نه هـست به پـشـيـمانـي دـکـات لـو تاوانـي
 ئـنـجـامـي داو و نه خـجـاـيـي دـيـگـرـت و نه ويژدان دـنـاسـت و نـيـش
 حـيـساب به ئـخـلاق و مـال و بـهـا کـان دـکـات!
 بـگـر بـرـجـسـتـه کـرـکـي تـواوـي کـسـايـي تـي ئـهـرـيـمـن و نـايـکـي نـي شـيـان
 گـزـي و خـراپـه يـکـي هـا يـه.

لہ نموونہ پیانو ترسناک کا (ٹرل ف)۔
 ٹو پیانو بہ تم متی جہردی و گری خراوہ تہ زیدان۔ پیانو،
 داچہ او لہ مووہ ہائی کی ٹینسانی و دی بووہ برد و ویژدانی
 مردووہ و مندا و بہ ساہ داچووہ کان دہ کوڑت۔
 کوشتنہ کی زہر ہہ فانہ۔ کسہک نہ لہ سزا دہ ترست و نہ ٹشانندن سلی
 پہ لہ تاوان دہ کاتہ و۔ ٹو بہرگی ہہ مووجہرہ بازارک دہ گرہت۔
 ٹو کسہکی سادیکہ و لہ ہہ مان کا تدا مازہ خیشہ۔
 سادیکہ، چہڑ لہ ئازاردانی بہرامبہر و کوشتنی مرہف و ٹہجامدانی
 تاوان دہ بات۔

مازٲخيش لٲ ئازار و سزدانى خٲى هٲمان شوٲ چٲٲر دٲبات !
بالڪٲشين، زيندانىٲكىترٲ. بالڪٲشين ڪٲسكى گائٲٲچىبووٲ و هٲر ئٲو
گائٲٲيش هٲناويٲٲ ناو چوار ديوارى زيندان.
ئٲو بٲ گائٲٲ ٲووى دٲمانچٲڪٲ دٲكاتٲ هاوٲٲڪٲى و بٲ هٲٲٲ دٲستى
بٲر پٲلٲپيتڪٲى دٲمانچٲڪٲ دٲڪوٲت و فيشٲڪٲى ڪوٲر، هاوٲٲڪٲى
دٲپٲڪٲت و دٲيكوٲٲت و بٲ هٲيٲوٲ زيندانى دٲڪرٲت.

لے کا زمیتش:

گنجی بنی چائی کرانی. کسکی لائی. تاوانبار و گرتی کیترو
و تاوان کئی ئوئی کک کاتکی گوئی لائی کسکی دئی، دئی ت “من
قیسرم، من خوام”، بلام و جیم یی کسردی کوژت و ناتوانت
برگی بیستنی ئو قس یی بگرت و کاردانی وی لادرووست دئی و
کنتلی ئقل و هزی دیروون لئی دئیست دئیات و ئو تاوانی کوشتن
ئی نجام دئیات.

تأريخ رستاق:

ئو و زیندانی کراوی د ست یفسکی پی د ت و گوزارشت ل شیرزی و شوای ح و زر ل شیرزی و شوای و کچوو کی کار کتری "بکازیم د" پانی (پشت ق مبور کی ن تردام) ی فیکتر ه گ د کات.

“غازینی تہ تہری:

زیندانیہ کیتہ، ئو پیاو دہ روون نہ خہ شہی چہ ژ لہ سہ ربہ ینی منداہ
دہ بات و بہر لہ وای ہہر مناہک بکوژتہ، بہ جہر ہا شہوہ دہ یان
تہ قہنہت و پاشان دہ ندانہ ترین و ترسناکترین جہر دہ یان کوژتہ.
ئو پیاوہی دہ ستہ یفسکی لہ بارہ یوہ دہ ستہ: خاوہن دوو چاوہ
عوسمانلیا نہ یہ، کہ سہکی یاخیہ، دہ ق و بہ گہ نہ، ئو وہ حشہکی
دہ ندہ یہ، بوونہ وہر کی ترسناکہ، جاہ جالہ کہ یہ کی مہ زنہ لہ ناو پہستی
مرہ قدا، ئہ ہریم نہ، کاتہک سہرخہ ش دہ بتہ، بہ چہ قہ پہ لامار و ہہرش
دہ کاتہ سہر ئہ وانیتہ.

ستارہ دہ ب:

زیندانیہ کیتہ، ئو پیاوہ کی دانعہ مرہ و بہ ہہی کہ شہ یہ کی مہ زہہ بی و
ئیدہ لہ جیہ وہ تووہی زیندان بووہ.

تاوانہ کہی ئاگر بہردانیہ تی لہ کلہ سایہ کی ئہرتہ دہ کسیہ کان. چونکہ
ئو کہ نیسہ یہ سہر بہ مہ زہہ بہ کیتہی جیاواز لہ مہ زہہ کہی ئو و بووہ و
بہو کارہی بہ حیسابی خہی، خزمہ تی بیرو باوہ و ئایینہ کہی خہی و
پہ یامی خوداوہ ندی کردوہ.

ئو و شانازی بہو کارہ یوہ دہ کات و ہیچ لہی پہ شیمان نیہ.
ئو زیندانیہ کی باوہ دارہ و بہردہ وام خہریکی خوہندنہ وای کتہ بی
پیرہ زہ.

ہہ موو زیندانیان خہشیان دہوہ و ہہزی دہ گرن. کہ سہکی جہ گہی
متمانہ یہ و زیندانیہ کان پارہی خہ یان لای ئو و دادہ نہن و بہ باپیرہ
بانگی دہ کہن!

تہ بہ لہسک:

سہرہ کی گرووہ کی مافیا و جہردہ و ہہ گہرہ.
کہ سہکی ترسناک و ئارہ زووبازہ.

دہ ستہ یفسکی ئو و یاداشتہی بہ نہہنی لای یہ کہک لہ کارمہ ندہ کانی ئو و
نہ خہ خانہ یہی ناو زیندانیہ کہی سیبیریا دہ تہ پاراستن و دوای
تہ واوکردنی ماوہی سزاکہی و ئازادبوونی دہ ستہ یفسکی، ئینجا دہ تہ
بہ اوکردنہ و دہ بہ تہ شاکارہ کی جیہانی و بہ ہہرمان ئہ ستہرہی
بہختی لہ ئاسمانی ئہ دہ بدا بہدرہ وشاویہی و ناوی لہ یادگہی
مرہ قایہ تی و تہ ماری کہ لہ پووری مہ ژوودا بہ زیندوویہی و نہ مری و
جاویدانی دہ مہنہ تہ وہ.

بیرہ وہر یہ کانی ماہی مردووان/

ئو و شاکارہی لہ ناو منداہدانی زیندان لہ دایک بوو.

لښو شونډۍ نووسېر پټۍ دښت: ما ۍ مردووان،
نښو کسې چوو نښو شونډۍ، ئیدی تښو او کټای پټهات. نښگر بڼ
فیزیکیش نمرت و کټای پټنډت، نښو بڼ ښح و لښووی
سایکلجیدو مردو کټای پټهات و ئیدی دچټ ۍ یزی مردووان.

نښو زیندانۍ بوو هکارۍ لښ دایکبوونی نښو شاکار مزنډ و
کودتا و گڼانکارۍ لښ جیهان بینۍ و بیروباو و دښروونی
دښستښفسکی و سزای زیندان و یاسای وښات.
“د بڼ سوپاسۍ نښو چارنووس بکښم کڼ نښموون کردنۍ نښو
نښامټیانۍ پڼ بښخشم، نښو چوار ساښی بڼمکرد لښ زیندانا،
چاکۍ کی گڼورۍ بڼسرمو هڼی، بیرو باو ښو دښروونم
گڼانکاریدۍ کی گڼور تڼیدا وویدا، بڼهڼی چاکۍ نښو نښموونو.”

بیرو ښریه کانی ما ۍ مردووان/
نښو شاکارۍ بوو هکارۍ نښو گڼانکارۍ لښ یاسای زیندانی وښات
بڼتڼ کردن و سزادانی فیزیکی لښ زیندانی سیریاو وښاتی ووسیا،
لابرت و بڼ تڼها سزای سایکلجی شوښنگرو ۍ بڼت.
دوای نښو ۍ دښستښفسکی نښو زیندانۍ وڼک دښخک ناوبرد و باسی
لښ وښی خښاپی زیدانیان و دښخی دښروونی و نازاری جښستۍ ۍ و
نښامټیید کانی زیندانیکراو کان کرد، هڼست و هاوسښزی خښکی
جوښاند و ناښزایۍ و فشاری جښماوښری درووست کرد و
قښسر (نښلیکسښندښری دوو ۍ) ۍ ناچارکرد بڼتڼ ژر نښمری واقع و
سر بڼ دیفاکتڼ شښبکات و نښو یاسا نامرښفانډ و سزا دڼ ق و
هڼفانڼی هڼجوښنښتو کڼ وایښتی بڼ نازاردانی جښستۍ ۍ و
سزای فیزیکی زیندانی کراو دښدات.

دوای نښو ۍ ژنښا (نیکلای نښرلڼف) نامۍ کی بڼ نښلکسښندښری دوو ۍ
نارد و تڼیدا نښماژۍ بڼو بښشۍ ښمانکۍ دښستښفسکی دا، کڼ لښ
سا ۱۸۶۲ دڼرچوو.

نووسېر تڼیدا باس لښو سښختی و نښهامټی و نازارانډ دښکات کڼ
زیندانی کراوان بڼهڼی نښو یاسایو لښزیندانا دڼچټن.
تکای لښ قښسر کرد کڼ نښو یاسای ښوایښتی بڼ لښدان و
نازاردانی فیزیکی دښکات لابرت. دواتر لښژنښیک بڼ نښو بابڼتڼ
پڼک هڼندرا، تاو کو گفتوگڼ لښسر پڼداجوونو لښ بابڼتڼکدا
بکڼ، پاشان و لښ نیسانی سا ۱۸۶۳، بڼیاری لابردن و ئیلغاکردنۍ
سزا کڼ دڼرچوو.

نښستا لښهو موو نښروپا سزای لښ سښداردان و سزای جښستۍ ۍ و فیزیکی

لابراو و پلر وی ل و یاسای د ک ن.

د یست یفسکی ل زیندان ئ و ئازارو ن هامت و سزایانی ل ماوی چوارسا ک کی چشتی، تنها ل و داخی ن د بینو و ک ئازادی ل ز و تکر او و ئازاری سایک ل جی و فیزیکی د درا و کاری قورسی پ د کرا.

ب کو ناخ شتر ل و و ب سو تر و قورستر ئ و بوو، ئ و خراو بوو زیندان ک ل گ و ک سان کی ج رب ج ر ل تاوان باران. ل مر قی بکوژ، دز، د ستر ژیکار، سادیک، س رگ ردان و نا شنیر و ب ه ست. تاد.

ئ و د زخی است قین ی د یست یفسکی بوو. ئازار کی ز ری د روونی ب ه ی و د چ شت و و و ب ووی ناخشی د بووی و.

“ت ک ک بوونی ب رد و امم ل گ و ئ و ج ر ک سان، ژ هری د خست د روونم و، هیچ شت ک ل ماوی ئ و چوار سا ی زیندان ب ق د ئ و ئازاری منی ن دا. ئازار ک ک ب رگ گرتنی ز ر س خت و م ح ا.”

د یست یفسکی ب و شو ی ب اسی ئ و د خ تراجیدیک و ت ژ ی ل ئازار و ناخ شی د روونی ی خی د کات، ب ه ی ژیان ل گ و ئ و ج ر ل زیندانی کراوان دا.

د یست یفسکی ل زیندان و و ب ووی د ژای تی و س ختی کی ز ر د بووی و ل لایان زیندانی کان.

ب ه ی ئ و ی ئ و س ر ب چین کی خ شگوز ران و خان واد ی کی ئ ست کرات بوو.

ئ و چین یش ل ک م و ا ناسراو بوون ک ه کاری چ وساندن و ی خ کن و ب لوت ب رزی و زبری و د قی مام و ی گ لی چ و سا و و خ ک ه ژار ک کی د ک ن.

ئ و یش بوو ه کاری ن هامت و ئازاردان کی ز ر ب د یست یفسکی و پای پ و نا ئ و ل و چوار سا ی زیندان (د ز خ کی سبیریا) ب چ ت ح ا تی دا ب ان و گ ش گیری ب س ر خ یدا و ت یدا ئ و شاکار م زن ی (بیر و ری کانی ما ی مردوان) ی ل ب ره م ب ت و سنووری ه موو کیشو ر کان ب ب ت و ب ب ت شاکار کی جیهانی.

ئ و شاکار ی نوو س ر ت یدا شیکاری لای نی د روونی و فتاری تاوانبار د کات و قس ل س ر کاریگ ری زیندان و سزاکان ل س ر ک سی زیندانی کراو د کات و ه کاری ن خشی و س ره دانی پ تا ک دیاری د کات و چار س ریش د خات و و.

د یست یفسکی ل و م مان دا ک م م ک پرسپاری ف ل س ف ی و وجودی ل بار ی ف ل س ف ی سزا و سزای ل س دار دان و ج د کردنی مر ق د خات و و ه رو ها ک م م ک پرسپتری ئ خلاق ی و یاسایی

دروږوژنډت له بارې جړکاني تاواني کوشندو.

بـ نمونـ:

هندک جار کسک کسکيتر دکوژت له حاـتي بـرگري کردن لهـخـ،
ياخود بـهـي ئـوي کسک هـوـدـدات دـست درـژي بکاتـ سـرژن و
کچـکـي يان دـيـوت بيان دزـت.

جاري واش هـي کـساني وا هـن لهـپـناو بـ بـهـهـاترين شـت کـسيتر
دکوژن! ثايه دـکـرت ئـمانـ هـمويان يـکـسـزا بيانگرـتـو و يـکـ
خوـندنـوـيان بـ بـکـرت و بـ چاوـکـسـيربـکرـن!

ثايـ ئـو سـزايـ لهـگـ بـهـاي دادپـروـري و ـحـي ياسا و
پرـنسيـپـکاني مرـقايـتي دـگونـجـت؟

ثايـ ثامانـچ چيـ لهـ زينـدان؟ ثايه زينـدان ئـو شوـنـد ـاستـقـينـيـ
بـتـ جاکـسـارـيـخانـو تـيـدا زينـداني کـراو، چاک و پـروـردـ
بـکـرتـو؟

ئـوانـ و چـنـدين پرسـيتر نووسـر لهـ و ـمانـدا دـيانوروزـنـت و
هـوـدـدات وـام و چارـسـريـان بـ بدـزـتـو.

زينـدانـک، دـيـستـيـفـسـکـي جـرـها ئازاري جـسـتـي و دـروونـي و ووحـي
تـدا چـشـت.

زينـدانـک، تـيـدا کـسايـتي تاکـتـک و پـکـ دـشـکـنـرت و کــامـتي
پـشـ ـدـکـرت.

زينـدانـک، سـرـتـاترين پـشمـرجـکاني ژيان و بنـماکاني مرـقـ بوون و
پـوـرکاني زينـداني بووني تـدانـييـ.

زينـدانـک، جگـ لهـ دـزـخـک زـدـترنـيـ.

زينـدانـک، لهـ جياتي ئـوي بـتـ ناوـندـکـي پـروـردـي و هـکارـک
بـ چاکـکردنـوـي کـسي تاوان بار و دوور خـسـتـوي لهـ تاوانـکاري و
گـانـوي ويژدان بـي، کـچـي بووـتـ سـزاخانـيـک و لهـ جياتي
پزيشکاني دـروونـي و کـساني چاکـسـارـيـخـواز و پـسـپـانـي پـروـردـي
بــويـ بـرن، کـمـمـک پاسـوانـي جـلاد و کـسي بـ ويژدان و مرـقـي
هـقـي و ناشارستانـي دامـادـراو لهـ هـموو بـهـايـک بــويـ دـبـن و
دـبنـ پانـنـري ئـوي زينـداني کـراوان و تاوان باران زياتر لهـ
تاوان و هـ و دـ قـي بـچـن و لهـ جياتي چاکـکردنيان زياتر
وـرانـيان دـکـن و دووچاري نـخـشي دـروونـيان دـکـن و هـسـتي
کاردانـو و تـي ق و تـسـندنـو لهـدـروونـيانـدادـوـنـ.

تا دواي ئازاد بوون وکـ شـتـکـي سـرگـردان و بوونـوـرکـي قـاوي و
تـک و پـکـشـکـندراو، جامـي تـ و قـي خـيان بـسـر دار و بـرددا
بـژن.

دېستېفېسكى دووپات له وو د كات وو نه كارپېكردنى قورس و نه سزا و
نېش زېندان، هرگيز ناتوانت زېنداني كړاو چاك بكا ته وو و له
هه وو ست و تاوان كې پېژوانى بكا ته وو و دووبار و وې مړه قېكې باش
و به زيان و ساخه م، تهكه به كه مې بكا ته وو.

زېندان له جياتي ته ووې وا له تاوانبار بكا ته پېداچوون وو به بير
به چوني خې بكا و له هه كاني پاشگېز بېته وو، به پېچېوان وو،
زياتر شدي د كات له سړ ياخي بوون و بيرى تاوانكاري و هه كړدن و
ته نجامداني تاوان.

چونكو هه موو ته و تاوانبارانې دېستېفېسكى چوار سا له زېنداندا
له كې پاندا ماي وو، هيچ نيشانې يې كې پېشيمانې، يان هه ست كړدن به
تازارى ويزدان، ياخود پېشيمانې دېر بېنى ته دا بېدينه كړدن.
سړه اي ته و تاوانه قېزېوانانې ته نجامي ندا بوو، هه موويان خې يان
به به تاوان و به چې وساو و له سړ حق د زانې و له جياتي ته ووې
خېم دايان بگرته به هې جورم كانيان وو، به پېچېوان وو، بگر
هې يان بوو به پېكه نين و گاه ته وو، تاوانه قېزېون و تراجيديا كاني
وې چې كه كې كه مېدى و به زمانه كې گاه ته ئامېز و به دم قاقا و
زمانې پېكه نينه وو دېگه اي وو !

كه واتې دېستېفېسكى له و شاكارې ته وو مان پېدېت كه ته و كه سې
ياخي دېته، تاوانانې كوشتن و دزين و دېستدرېژي ته نجام دېدات،
هه ميشه خې به است و كه مې به ناحق دېزانته.
به يې دېته له كې پېروېرد وو، نهك هه ز و سزا و تازار، قې ناعتي
به درووست بكرته كه ته و له سړ هه يې و ته و كړد ووې ته نجامي داو
تاوان و ته و جېره بيركړدنه وو يې ته م، كارست دې خېلق نه ته.

بېر وېرې كاني ماي مردووان /

ته وو مان پېدېت، كه دېته زېندانې وې چاكسارېخانې يېك و
نې خېشانې يې كې دېروونې و ناوېندېكې پېروېردېي و زېندانې كړاويش
وېك نې خېشېكې دېروونې و زېر به هېمنى و مړه قانې و هېستياريد وو
مامه يې له كې دا بكرته. تا دووبار كه سايې ته به درووست بكرته وو
و دېروونې بېته وو سړخې و چاك بېته وو و تهكه به ژيانه كې
نېرما و كوم بكرته وو.

بېر وېرې كاني ماي مردووان /

پېمان دېته زېندانې كړاوان له كې جياوازي و ناكه كيان له
ته وانين و جېرى تاوان، به مې هه موويان له يېك خا دا هاوېشن،
ته ويش هېستكردن به تازادې.

بیر و ری کانی ما می مردووان/

پیمان دتت ته ه رچ ند ه و دیت ل گای هزو زیندانی و کاری
قورس و سزای فیزیکی و سایکل جی و نازاری حی و بتوانیت زیان
و نازادی ل مر قکان بس نیت و،

ئ و ه گیز، ناتوانیت ئ و خ ونی ل بار ی نازادی و ل
یادگ یاندا ه ی، بکوژیت و ئ و ه ستی ب نازادی بوون ئوم دیان
ل س ر ه چنیو ل بیر و خ یا یاندا بس نیت و.

ئ و خ ونی نازادی ی ک ل گ ی ک م ه نگو نان و پ خستند ناو
ما می مردووان (زیندان) دا، ل ناخی ه ر زیندانی کراو ک دا ل دایک
د بت و سزا و نازار و ن ه ام تیپ کانیا چ ند گ ور تر و سنووری
نازادیان چ ند ت سکت و فشار کان چ ند ز رتر و د خ ک چ ند
س ختر بت، ئ و ئ و خ ونیش ئ و ند یتر ب ه زتر د بت و زیاتر
گ ش د کات و ق بار ی م زتر د بت.

د یست یفسکی پیمان دتت زیندان ک زیندانی کرا و ب ماوی پنج
سا، د سا، بیست سا، بگر ه موو ت م نی تیدا ب س رب رت و
ژیانی گ ب ن ه ام تی و سزا و نازار و کاری قورس ب بکات و ل ناو
چوار دیواری زیندا د ور بدرت، گر ئ و ه موو سا ی ت م نی ل و
د ز خ ئوم د کی ن بت و خ یا ک ب خ ی ب ن بت و خ ونی نازادی
و هیوا و ئاواتی ل س ر ه ن چ ن ت، ئ ی گر ئ و خ ون و خ یا و
بیر ک ی نازاد بوون و ئوم دی د رچوون ل و ما ی ف نای ن بت،
زیندانی کرا و سزادرا و، د توانت ب رگی زیندان بگر ت و خ اگری
ل ب رامب ر نازار و موعات و زیان د ز خ ئاساک ی زیندان
بگر ت؟

د بت زیندانی کرا و و ک د یست یفسکی خ ون ک ب خ ی درووست بکات،
تا ل ل گ ی و خ یا ی ل س ر ه چ ن ت و د ی خ ی پ بدات و و ل
نازار کانی پ ک م کات و و بتوانت ل و ل گ ی و مقاو م ی
س ختیپ کانی ژیا ن زیندان بکات و ب خ ی ب ت: ژ کانی دان
ب دان د ژم رم و د خ شم د کات، ت نان ت ئ و کات ی د بت ه زار
ژ یتر ل زینداندا بم نم و، د توانم ب یانی ب خ م ب م: جگ ل
ن س ت و ن و ت و ن ژ، زیاترم ن ماو..